



Repertorio n. 18/2019

Prot. n. 212002 del 22/10/2019

Tit. VII Cl. 16 Fasc. 13

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI MATEMATICA E INFORMATICA

VISTO il D.Lgs 165/2001 ed in particolare l'art. 7, co. 6;

VISTA la legge 133/2008;

VISTO l'art. 17, comma 30 della legge 102/2009;

VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera autonoma dell'Università degli Studi di Ferrara;

VISTA la richiesta di affidamento di incarico a personale esterno, formulata in data 4 ottobre 2019 dalla prof.ssa Maria Teresa Borgato;

VALUTATA l'esigenza per il Dipartimento di Matematica e Informatica di ottenere una consulenza qualificata per la traduzione in lingua inglese di saggi ed edizioni di corrispondenze di matematici, nell'ambito del progetto "Storia delle matematiche: saggi ed edizioni critiche";

VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento nella seduta del giorno 9 ottobre 2019;

VISTO che la selezione interna attivata ai sensi dell'art. 7, comma 6, lettera b) del D.Lgs. 165/2001 (Avviso pubblicato all'albo e sul sito di Dipartimento, nonché all'albo online dell'Ateneo, dal 11/10/19 al 21/10/19, per accertare la disponibilità allo svolgimento di tale incarico da parte del personale tecnico-amministrativo dell'Ateneo) è andata deserta;

DECRETA

Art. 1

È indetta una procedura comparativa pubblica per titoli per il conferimento di n. 1 contratto di lavoro autonomo di tipo occasionale per il Dipartimento di Matematica e Informatica dell'Università degli Studi di Ferrara avente le seguenti caratteristiche:

Selezione n 4/2019

Profilo richiesto:	Titolo di studio di ammissione: Titolo di studio universitario attestante la conoscenza della lingua inglese e italiana. Esperienze professionali richieste: Traduzioni dall'italiano all'inglese di testi scientifici e/o insegnamento della lingua inglese Competenze richieste: Buona conoscenza dell'inglese scientifico. Madrelingua inglese.
Titolo del progetto:	Storia delle matematiche: saggi e edizioni critiche
Progetto (descrizione dell'attività):	Consulenza per la traduzione in lingua inglese di saggi, presentazioni e edizioni di corrispondenze di matematici
Misurabilità	Esecuzione e consegna delle traduzioni richieste
Sede di lavoro:	in autonomia
Durata del contratto:	45 giorni
Compenso lordo comprensivo di oneri a carico ente	€ 3.500,00 (tremilacinquecento/00)



L'Amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'incarico oggetto del presente avviso.

L'uso del genere maschile per indicare le persone è dovuto solo a esigenze di semplicità del testo.

Art. 2

Nelle domande i candidati dovranno dichiarare, sotto la propria responsabilità:

- a) nome e cognome;
- b) la data ed il luogo di nascita;
- c) il codice fiscale;
- d) la propria residenza;
- e) la propria cittadinanza;
- f) il titolo di studio conseguito;
- g) il domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera che siano trasmesse le comunicazioni relative alla presente procedura selettiva.

La domanda di ammissione alla procedura selettiva, redatta in carta libera, secondo l'allegato A, deve essere inviata al Direttore del Dipartimento di Matematica e Informatica dell'Università degli Studi di Ferrara – via Machiavelli 30- 44121 Ferrara, entro il termine perentorio di 10 (dieci) giorni a decorrere dal giorno successivo a quello della data di pubblicazione del presente bando all'Albo Ufficiale dell'Università. Le domande di ammissione si considereranno prodotte in tempo utile se spedite a mezzo raccomandata entro il termine indicato (a tal fine fa fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante) o consegnate direttamente alla Segreteria del Dipartimento di Matematica e Informatica nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 13. Sulla busta di invio il candidato dovrà indicare con precisione il Dipartimento ed il numero della selezione per la quale intende concorrere.

Saranno altresì ritenute valide le istanze inviate per via telematica all'indirizzo dipmatinf@pec.unife.it se effettuate secondo quanto previsto dal Codice dell'amministrazione digitale (Decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, e smi) e se provenienti dall'indirizzo personale PEC del candidato (le istanze pervenute ad ateneo@pec.unife.it da email tradizionali non saranno accolte). L'istanza inviata tramite PEC dovrà essere trasmessa, unitamente agli allegati, esclusivamente in formato .pdf. È ammessa sia la firma in forma digitale che autografa. Il limite complessivo per ogni invio/messaggio è di 20 MB e di 5 MB per ogni singolo file. Il file relativo al Curriculum deve essere inferiore ad 1 MB.

Nel caso di file di dimensioni superiori, ogni ulteriore invio (nei termini sopra indicati) dovrà essere corredato di una nota indirizzata al Direttore di Dipartimento, contenente le indicazioni necessarie ad individuare la selezione a cui si intende partecipare con relativo elenco degli allegati.

Nella PEC, l'oggetto da inserire è: “Chiede di partecipare alla selezione pubblica per titoli per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo occasionale ad oggetto...”

Per ulteriori informazioni tecniche, consultare la pagina: <http://www.unife.it/ateneo/pec>.

Qualora il termine di scadenza indicato cada in giorno festivo la scadenza è prorogata al primo giorno feriale utile.

Coloro che intendano partecipare a più procedure selettive dovranno presentare distinte domande.

Alla domanda il candidato dovrà allegare:

1. Copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale;
2. due copie del curriculum dell'attività scientifica e professionale. Il curriculum va redatto esclusivamente secondo il formato europeo, pena esclusione dalla selezione. Entrambi i curriculum vanno datati ma una sola delle due copie deve essere firmata.



La copia del curriculum non firmata va inviata anche in formato .pdf all'indirizzo di posta elettronica: dmi.amministrazione@unife.it.

Si fa presente che in calce al curriculum, i candidati dovranno indicare le seguenti diciture:

- Il sottoscritto acconsente, ai sensi del D.lgs. 30/06/2003 n. 196 e del GDPR 679/16 del 27 aprile 2016, al trattamento dei propri dati personali per le specifiche esigenze di gestione amministrativo-contabile della pratica per la quale i dati sono forniti.
- Il sottoscritto acconsente alla pubblicazione del presente curriculum vitae sul sito dell'Università di Ferrara.

Il file del curriculum del vincitore verrà pubblicato nella sezione Amministrazione trasparente dell'Ateneo secondo le prescrizioni del Decreto Legislativo 33/2013, per cui è esclusiva responsabilità dell'interessato omettere i dati sensibili. A tale scopo il file dovrà avere dimensione inferiore ad 1 MB.

3. Titoli ritenuti utili ai fini della procedura selettiva;

4. Elenco numerato dei titoli allegati.

I candidati italiani ed i cittadini di stati dell'Unione Europea possono dimostrare il possesso dei titoli sopra indicati mediante le dichiarazioni sostitutive di certificazione amministrativa previste dall'art. 46 del D.P.R. n. 445/2000 compilando l'allegato "B" al presente bando.

I titoli possono altresì essere prodotti in originale, in copia autenticata ovvero in copia fotostatica dichiarata conforme all'originale ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. n.445/2000 mediante dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, di cui all'art.47 del Decreto stesso, utilizzando a tal fine l'allegato "B" al presente bando.

L'utilizzo degli strumenti di semplificazione da parte dei cittadini non appartenenti all'Unione è consentito alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art.3, commi 2, 3 e 4 del sopracitato decreto.

Per i titoli redatti in lingua straniera l'Amministrazione potrà richiedere una traduzione in lingua italiana che deve essere certificata conforme al testo straniero dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare ovvero da un traduttore ufficiale.

I documenti e le pubblicazioni prodotti dai candidati non saranno restituiti da questa Amministrazione.

Art. 3

La selezione dei candidati sarà effettuata da parte della commissione giudicatrice, previa individuazione dei criteri generali da applicare, sulla base di una valutazione comparativa dei titoli di studio e delle pregresse esperienze professionali, dai quali dovrà emergere il possesso delle competenze necessarie alla realizzazione dell'obiettivo oggetto del contratto. Ai titoli sono riservati 70 punti. L'incarico sarà conferito al candidato che avrà conseguito il punteggio maggiore, purché lo stesso corrisponda ad almeno 35 dei 70 punti. A parità di punteggio, è preferito il candidato di età anagrafica più giovane. Dalla graduatoria si potrà attingere solo in caso di rinuncia del vincitore alla sottoscrizione del contratto.

Al termine la Commissione redigerà una relazione dalla quale dovrà risultare il nominativo del candidato con il quale stipulare il contratto.

La graduatoria finale sarà pubblicata sul sito web: <http://dmi.unife.it/it/bandi-e-incarichi/personale-esterno>.

La pubblicazione sul sito web <http://dmi.unife.it/it/bandi-e-incarichi/personale-esterno> vale, a tutti gli effetti di legge, quale comunicazione ufficiale ai candidati; nessuna ulteriore comunicazione verrà quindi inoltrata ai candidati, salvo in caso di trasmissione di un provvedimento di esclusione.

Art. 4



La Commissione esaminatrice verrà nominata con provvedimento del Direttore del Dipartimento secondo quanto previsto dall'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di prestazione d'opera autonoma dell'Università degli Studi di Ferrara.

Art. 5

Il candidato che risulterà vincitore dovrà presentare a questa Amministrazione, entro il termine perentorio di trenta giorni che decorrono dal giorno successivo a quello in cui ha ricevuto l'invito, i documenti necessari, secondo la normativa vigente, alla stipula del contratto.

L'incarico non potrà essere attribuito a coloro che abbiano un grado di coniugio, parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura che ha richiesto la selezione ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Nel caso in cui il vincitore sia in possesso di partita iva, la prestazione si qualificherà, ai fini fiscali, come fattispecie di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 53 del DPR 917/86, con obbligo di fatturazione ai sensi dell'art. 21 del DPR 633/72. Il compenso sopra indicato è da ritenersi al netto dell'iva e dell'eventuale contributo previdenziale.

Art. 6

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7.8.1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è la Dott.ssa Daniela Lambertini - Università degli Studi di Ferrara, Dipartimento di Matematica e Informatica, Via Machiavelli, 30 - Ferrara – Telefono 0532/293260 – Fax n. 0532/293260, E-mail daniela.lambertini@unife.it

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla procedura selettiva, ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003 e del GDPR 679/16 del 27 aprile 2016, saranno trattati esclusivamente per le finalità di gestione della presente procedura e degli eventuali procedimenti di attribuzione del contratto in questione.

Avverso tutti gli atti inerenti la procedura selettiva è possibile proporre ricorso entro 60 giorni al Tribunale Amministrativo Regionale per l'Emilia-Romagna – Sede di Bologna – Strada Maggiore, 53 – 40125 Bologna – tel. 051-340449, telefax 051-341501 ovvero, entro 120 giorni, al Presidente della Repubblica.

Per quanto non espressamente previsto dal presente bando, valgono, sempre che applicabili, le disposizioni previste dalla normativa citata nel preambolo della presente procedura concorsuale, nonché in quanto applicabili le norme del Codice Civile.

Il presente bando verrà pubblicato per la sua intera durata sul sito web del Dipartimento di Matematica e Informatica dell'Università di Ferrara e sul sito web di Ateneo.

Ferrara, 22 ottobre 2019

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
F.to Prof. Massimiliano Mella



ALLEGATO "A"

AL DIRETTORE
Del Dipartimento di Matematica e Informatica
Università degli Studi di Ferrara
Via Machiavelli, 30
44121 - Ferrara

Il/la sottoscritto/a

COGNOME _____

(le donne coniugate indicano il cognome da nubile)

NOME _____ CODICE FISCALE _____

NATO A _____ PROV. _____ IL _____

RESIDENTE A _____ PROV. _____ STATO _____

INDIRIZZO _____ C.A.P. _____

chiede di partecipare alla selezione n.4/2019 indicata nel bando, per il conferimento di n. 1 incarico di lavoro autonomo di tipo occasionale presso il Dipartimento di Matematica e Informatica dell'Università degli Studi di Ferrara ad oggetto: "Consulenza qualificata per la traduzione in lingua inglese di saggi ed edizioni di corrispondenze di matematici, nell'ambito del progetto "Storia delle matematiche: saggi ed edizioni critiche". A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. del 28 dicembre 2000, n. 445 e consapevole delle responsabilità penali in cui può incorrere in caso di dichiarazione mendace

DICHIARA

1. di essere nato in data e luogo sopra riportati;
2. di essere residente nel luogo sopra riportato;
3. di essere cittadino _____ ;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio:
 - Laurea "ante riforma" in _____
 - Laurea conseguita nella classe n. _____
(denominazione classe)
 - Laurea specialistica conseguita nella classe n. _____
(denominazione classe)
 - Dottorato in _____Conseguita/o in data _____ con votazione _____/_____
Presso l'Università di _____
5. Di non avere un grado di coniugio, parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura che ha richiesto la selezione ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;



6. di non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi nei confronti dell'Università degli Studi di Ferrara (comma 14, art. 53 D.lgs. 165/2001). Il conflitto può riguardare interessi di qualsiasi natura, anche non patrimoniali, sia propri che del coniuge, di conviventi, di parenti o di affini entro il secondo grado;

7. di aver preso visione e di accettare quanto specificato nell'Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 predisposta dall'Università di Ferrara per candidati che presentano istanza di partecipazione a concorsi e selezioni banditi dall'Ateneo, pubblicata alla pagina <http://ateneo.unife.it/ripartizione-risorse-umane/ufficio-selezione-personale>

8. di eleggere quale recapito ai fini della procedura selettiva il seguente indirizzo:

PRESSO _____
INDIRIZZO _____ C.A.P. _____
COMUNE _____ PROV. _____ STATO _____
TELEFONO: _____ FAX _____
E -MAIL : _____

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione del recapito stesso.

Il/la sottoscritto/a allega alla presente:

1. copia fotostatica del documento di identità e del codice fiscale;
2. curriculum della propria attività scientifica e professionale in duplice copia (una delle quali firmata);
3. Titoli ritenuti utili ai fini della procedura selettiva;
4. Elenco numerato dei titoli allegati.

Luogo e data _____

Il dichiarante



ALLEGATO "B"

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI CERTIFICAZIONI
DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DELL'ATTO DI NOTORIETÀ

(D.P.R. n. 445/2000)

Il sottoscritto

Cognome _____ Nome _____

(le donne coniugate indicano il cognome da nubile)

Codice fiscale _____

nato a _____ prov. _____

il _____ residente a _____

prov. _____ indirizzo _____ C.A.P. _____

Telefono: _____ consapevole delle responsabilità penali in cui può incorrere in caso
di dichiarazione mendace

DICHIARA:

Luogo e data _____

Il dichiarante



**Università
degli Studi
di Ferrara**

**Dipartimento
di Matematica
e Informatica**